

José Manuel Lucía Megías, Paloma García Alonso y Carmen Martín Daza, eds., *Actas del II Congreso Internacional de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval*, Alcalá: Universidad de Alcalá, 1992, 2 t., 923 pp.

Del 5 al 19 de octubre de 1987 tuvo lugar el II Congreso Internacional de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval en la ciudad de Segovia. La reunión fue organizada por Nicasio Salvador Miguel, Angel Gómez Moreno, Fernando Gómez Redondo y Carlos Sáinz de la Maza y en ella se presentaron casi cien trabajos. De ellos se publican en estas actas seis ponencias plenarias y 57 comunicaciones (la mayoría de ellas en castellano aunque también hay algunas en otras lenguas peninsulares como el catalán, gallego y portugués). Lo primero que llama la atención de estas actas es la calidad de las ponencias plenarias, todas ellas panorámicas o de problemas generales de la literatura medieval hispánica y en segundo lugar la variedad y, en muchos casos, novedad de los temas tratados, lo cual señala nuevos derroteros a la investigación en el campo del medievalismo hispánico. Como dice Carlos Alvar en su brevísima presentación de las actas "el esfuerzo mereció la pena" pues el material incluido resulta, en general, de mucha calidad.

La plenarias, con las cuales se abre el primer volumen, son especialmente interesantes porque en conjunto presentan un panorama de nuevas tendencias, problemas y métodos en los estudios sobre la literatura medieval española.

La primera ponencia plenaria es del profesor Alan Deyermond (Westfield College, Londres) quien trata en su trabajo

de "La literatura perdida en la Edad Media castellana: problemas y métodos de investigación". En forma sintética, Deyermond revisa el proyecto por él iniciado en 1975 de elaborar un catálogo de obras perdidas (que a la fecha tiene ya más de seiscientas fichas), de las causas más frecuentes de la pérdida de documentos medievales, así como de las fuentes por las que conocemos la existencia de esos textos que ahora no poseemos y los problemas que conllevan dichas referencias, para concluir resumiendo las posibles características que tendría el catálogo y su utilidad para todos los medievalistas.

El profesor Giuseppe Di Stefano (Universidad de Pisa) trata en su ponencia del "Estado actual de los estudios sobre el *Romancero*". En la primera parte señala la importancia y el auge que han tenido los estudios y la recolección de campo sobre el romancero de tradición oral moderna, en buena parte impulsados por el Seminario Menéndez Pidal de Madrid, así como la creación de un modelo de estudio que, manteniendo los principios pidalinos matizados y actualizados, los enriquece con aportaciones de la teoría narratológica y semiótica. También recuerda lo inoperantes que pueden ser actualmente ciertas polémicas neotradicionalistas-neoindividualistas ("marbetes quizás anacrónicos pese a sus neos") u oralistas-literatos.

Ciñéndose al *Romancero* viejo, señalando las interacciones que tiene con el romance de tradición oral, así como sus

límites y diferencias, Di Stefano señala la necesidad de una edición "crítica", con las variantes de los testimonios anteriores al siglo XVII, que desplace del uso común la loable y amplia, pero muy superable *Primavera* de Wolf y Hofmann, así como de estudios que tomen en cuenta la dialéctica oralidad-escritura en perspectivas menos apologéticas y más profundas, las relaciones con otros géneros literarios, los orígenes del Romancero y la misma métrica. En todos los casos proporciona amplias referencias bibliográficas. Concluye su trabajo diciendo lo importante que es dedicarse más leer y analizar los textos que a polémicas antiguas que siguen "viviendo en variantes".

La tercera plenaria es de Michel García (Sorbone Nouvelle, París III) y se refiere a "La crónica castellana en el siglo XV". En este trabajo García trata de ver hasta que punto se mantienen en el siglo XV los principios de la crónica real que va desde Alfonso X hasta pero López de Ayala (principios que se pueden condensar en la permanencia de la nación castellana y la preeminencia del rey y la institución monárquica). Más adelante resalta la importancia del ordenamiento y corrección de las crónicas del siglo XV encargado a Lorenzo Galíndez por los Reyes Católicos en esta concepción de la "crónica real" así como la necesidad de una revisión cuidadosa de la aceptación en la época de los conceptos sobre la verdad histórica, la figura real así como la universalización de valores y realidades "que ya no se satisface con una relación centrada en un estado geográficamente limitado".

Ian Michael (Universidad de Oxford), "Orígenes de la epopeya en España: reflexiones sobre las últimas teorías" inicia su ponencia con un panorama sobre lo que ha sido la polémica individualista-neotradicionalista con la absorción, en muchos casos, de la teoría oralista de Parry y Lord a partir de la épica serbo-croata, señalando lo aventurado que pueden resultar muchas de las afirmaciones teóricas de los estudiosos ante las escasez de textos (3730 versos del *Poema de Mio Cid*, 101 del *Roncesvalles* y 1164 del tardío *Las mocedades de Rodrigo*). A continuación señala el trabajo de Deyermond de 1978 (aun inédito) a propósito de la épica perdida (cerca de 38 cantares desde la perspectiva neotradicionalista) y los criterios sobre la probabilidad de existencia de estos cantares, para después adentrarse en un análisis y crítica, desde su propia perspectiva individualista sobre los planteamientos de Menéndez Pidal, Horrent, Smith sobre la datación, autoría, origen, etc., del *Poema de Mio Cid* y del *Roncesvalles* del cual presenta su propuesta de edición crítica como apéndice a su ponencia. Como es habitual en este especialista inglés, el suyo es un trabajo serio, apasionado y crítico que mantiene viva la polémica en torno a los orígenes de la épica española.

"Para una nueva interpretación de la pastorela gallego-portuguesa" es el tema de la plenaria que desarrolla brillantemente Luciana Stegagno Picchio (Universidad de Roma "La Sapienza"). La especialista de la universidad italiana considera conveniente dedicar su atención a la pastorela, subgénero de la lírica gallego-portuguesa

“por su estructura narrativa, la contraposición dialéctica de personajes de opuesta extracción social y la ambientación en el aire libre”, así como por las implicaciones que tiene este género sobre los conceptos y categorías de lo “popular y lo “tradicional”. En primer lugar trata de dejar claro de una vez la no existencia de una “urserrana” rústica local como antecedente de las pastoras de la lírica gallego portuguesa, la relación con la pastorela franco-provenzal y los nexos con la cantiga de citas más que con la cantiga de amigo o de amor, y la preeminencia que tiene el paisaje dentro de este tipo de lírica.

Finalmente, Alberto Várvaro (Universidad de Nápoles), estudia en su comunicación plenaria la “Literatura medieval castellana y literaturas románicas: hechos y problemas”. El especialista parte de la diferencia que existe en la Edad Media entre un texto que se traduce del latín, con todo el prestigio y valor unitario que posee en cuanto literatura europea latina (recordando a Curtius), y un texto que se traduce del romance al romance. En este último caso existe una mayor adaptación a los usos lingüísticos propios del traductor. Esto le lleva a plantear la necesidad de examinar la literatura castellana medieval bajo dos perfiles: uno vertical en su relación con la literatura mediolatina, y otro horizontal en relación con las otras literaturas románicas y pone como ejemplo el caso de la materia troyana en sus distintas vertientes latinas y francesas. A continuación revisa el poco impacto y presencia de la literatura castellana a lo largo de la Edad Media en las demás literaturas románicas

y proporcionalmente la mayor presencia de éstas en la castellana. Lo cual da una mayor individualidad y particularidad a las manifestaciones literarias castellanas.

Concluye Várvaro considerando que la gran penetración que tiene la literatura española de los siglos XVI y XVII en la literatura europea “había sido preparado por la manera en que Castilla vivió las relaciones literarias con los otros países románicos durante los siglos de la Edad Media.”

El resto de las comunicaciones del Congreso presentan un panorama muy interesante de las tendencias que siguen actualmente los estudios sobre la literatura hispánica medieval. En primer lugar destacan los estudios sobre la épica con los trabajos de Ma. Eugenia Lacarra (“La representación de la mujer en algunos textos épicos castellanos”), Marjorie Ratcliffe (Jimena: Historia y ficción), Alberto Montaner (“Las quejas de doña Jimena: formación y desarrollo de un tema en la épica y en el Romancero”, Antonieta Fucelli (“Entre Historia y mito: la España del *Cid* y del *Pseudo-Turpín*”), Bienvenido Morros (Problemas del *Cantar de Mio Cid*: el destierro y el episodio de raquel y Vidas”). Otro tema también con una abundante representación es el que se refiere a la cultura alfonsí: Marcelino V. Amasuno (“Galeno y el galenismo en el *Lapidario* de Alfonso X el Sabio”), Fernando Gómez Redondo (“Géneros literarios en la *Estoria de España* alfonsí”), Carmen Ma. Martínez (“La figura del niño. Personaje o tipo en los textos alfonsíes”), Jesús Montoya (“El ‘Jugar de palabra’ en la Partida Segunda”), Aires

Augusto Nascimento ("Selectividade e estrutura nas coleções de milagres medievais: O Alc. 39 da B.N. de Lisboa es as *Cantigas de Santa María*").

También está ampliamente representada la novela de caballerías: Mercedes Vaquero ("Relectura del *Libro del cavallero Çifar* a la luz de algunas de sus referencias históricas"), Emilio Sales y Juan Noyes ("Morgana y Artús en Constantinopla. Un episodio del *Tirant lo Blanc*"), Alberto del Río Nogueras ("Misoginia medieval y libros de caballerías: el caso de don Florindo, un héroe del desamor"), y las crónicas: Francisco Abad ("El Canciller Ayala desde la historia de las mentalidades"), Carmen Parrilla García ("La *narratio* en la *Crónica incompleta de los Reyes Católicos*"), Dolores Peláez ("Funciones del narrador en la *Crónica de don Alvaro de Luna*"), Juan Miguel Ribera Llopis ("Inter-textualidad y literariedad" las *Cròniques catalanas*, texto confluyente").

Otros temas presentes en los trabajos que se publican en estas actas se refieren al Marqués de Santillana, el Arcipreste de Hita y el *Libro de Buen Amor*, el *Poema de*

Fernán González, el *Libro de Alexandre*, la cuentística medieval, las lírica trovadoresca y gallego portuguesa, la literatura latina medieval, las obras de Berceo o autores menos conocidos como Rois de Corella (*El triunfo de les Dones*), Fernán Sánchez Calavera, Pablo de Santa María (*Las siete edades del mundo*), los viajes del hidalgo Pero Tafur, u obras como el *Libro de la Montería, Flores y Blancaflor*, el *Roman de Troie*, etcétera.

Estas actas del II Congreso de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval muestran la vitalidad que tienen actualmente los estudios sobre la literatura medieval española, así como la renovación de planteamientos teóricos y metodología para llevar a cabo dichos estudios que se ha efectuado en los últimos años. Todo esto coincide con el generalizado resurgimiento del interés por todas las manifestaciones culturales y artísticas de este período histórico que se ha vivido en los últimos años.

AURELIO GONZÁLEZ
El Colegio de México